

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2015/00491]

24 JANVIER 2015. — Arrêté royal modifiant les arrêtés royaux n<sup>os</sup> 1, 2, 3, 4, 7, 9, 10, 11, 15, 19, 23, 24, 27, 31, 46, 47, 48, 50, 54 et 56 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée et l'arrêté royal, du 7 juin 2007, portant exécution des articles 84quinquies à 84decies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 24 janvier 2015 modifiant les arrêtés royaux n<sup>os</sup> 1, 2, 3, 4, 7, 9, 10, 11, 15, 19, 23, 24, 27, 31, 46, 47, 48, 50, 54 et 56 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée et l'arrêté royal, du 7 juin 2007, portant exécution des articles 84quinquies à 84decies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 20 février 2015, *err.* du 27 avril 2015).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2015/00491]

24 JANUARI 2015. — Koninklijk besluit tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 1, 2, 3, 4, 7, 9, 10, 11, 15, 19, 23, 24, 27, 31, 46, 47, 48, 50, 54 en 56 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde en het koninklijk besluit van 7 juni 2007 tot uitvoering van de artikelen 84quinquies tot 84decies van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 januari 2015 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 1, 2, 3, 4, 7, 9, 10, 11, 15, 19, 23, 24, 27, 31, 46, 47, 48, 50, 54 en 56 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde en het koninklijk besluit van 7 juni 2007 tot uitvoering van de artikelen 84quinquies tot 84decies van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 20 februari 2015, *err.* van 27 april 2015).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2015/00491]

24. JANUAR 2015 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nr. 1, 2, 3, 4, 7, 9, 10, 11, 15, 19, 23, 24, 27, 31, 46, 47, 48, 50, 54 und 56 über die Mehrwertsteuer und des Königlichen Erlasses vom 7. Juni 2007 zur Ausführung der Artikel 84quinquies bis 84decies des Mehrwertsteuergesetzbuches — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 24. Januar 2015 zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nr. 1, 2, 3, 4, 7, 9, 10, 11, 15, 19, 23, 24, 27, 31, 46, 47, 48, 50, 54 und 56 über die Mehrwertsteuer und des Königlichen Erlasses vom 7. Juni 2007 zur Ausführung der Artikel 84quinquies bis 84decies des Mehrwertsteuergesetzbuches.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

24. JANUAR 2015 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nr. 1, 2, 3, 4, 7, 9, 10, 11, 15, 19, 23, 24, 27, 31, 46, 47, 48, 50, 54 und 56 über die Mehrwertsteuer und des Königlichen Erlasses vom 7. Juni 2007 zur Ausführung der Artikel 84quinquies bis 84decies des Mehrwertsteuergesetzbuches

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 25. April 2014 zur Anpassung der Bezeichnungen der Verwaltungen des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen in den steuerrechtlichen Vorschriften und zur Festlegung verschiedener anderer Gesetzesabänderungen;

Aufgrund des Mehrwertsteuergesetzbuches:

- des Artikels 39bis Absatz 2, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 29. Dezember 1992,
- des Artikels 49, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Dezember 1977 und 28. Dezember 2011,
- des Artikels 52 § 1 Absatz 2, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Dezember 1995,
- des Artikels 53octies § 1 Absatz 6, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Januar 2004 [*sic, zu lesen ist: 28. Dezember 1992*] und ersetzt durch das Gesetz vom 17. Dezember 2012,
- des Artikels 53octies § 2, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und ersetzt durch das Gesetz vom 7. Dezember 2006,
- des Artikels 53nonies § 2, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992,
- des Artikels 53decies § 2, eingefügt durch das Gesetz vom 17. Dezember 2012,
- des Artikels 54, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch das Gesetz vom 17. Dezember 2012,
- des Artikels 56, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 15. Mai 2014,
- des Artikels 56bis § 7, eingefügt durch das Gesetz vom 15. Mai 2014,
- des Artikels 59 § 2 Absatz 3, ersetzt durch das Programmgesetz vom 27. Dezember 2006,
- des Artikels 63bis Absatz 3, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992,
- des Artikels 67 Absatz 2,
- des Artikels 76 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2014,
- des Artikels 76 § 2 Absatz 2, eingefügt durch das Gesetz vom 26. November 2009,
- des Artikels 84undecies, eingefügt durch das Programmgesetz vom 27. April 2007;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 2 vom 7. November 1969 über die Festlegung pauschaler Veranlagungsgrundlagen für die Mehrwertsteuer;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 3 vom 10. Dezember 1969 über Vorsteuerabzüge für die Anwendung der Mehrwertsteuer;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 4 vom 29. Dezember 1969 in Bezug auf Erstattungen im Bereich der Mehrwertsteuer;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 7 vom 29. Dezember 1992 über die Einfuhr von Gütern für die Anwendung der Mehrwertsteuer;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 9 vom 12. März 1970 über die Veranlagung von Amts wegen im Bereich der Mehrwertsteuer;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 10 vom 29. Dezember 1992 über die Modalitäten für die Ausübung der in den Artikeln 15 § 2 Absatz 3 und 25<sup>ter</sup> § 1 Absatz 2 Nr. 2 Absatz 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches vorgesehenen Optionen, über Erklärungen über Tätigkeitsaufnahme, -wechsel und -beendigung und über vorhergehende Erklärungen im Bereich der Mehrwertsteuer;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 11 vom 29. Dezember 1992 über die Anwendung der Mehrwertsteuer;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 15 vom 3. Juni 1970 zur Regelung des in Artikel 59 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches vorgesehenen Schätzungsverfahrens;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 19 vom 29. Juni 2014 über die Regelung der Befreiung von der Mehrwertsteuer zugunsten von Kleinunternehmen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 23 vom 9. Dezember 2009 über die jährliche Liste der mehrwertsteuerpflichtigen Kunden;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 24 vom 29. Dezember 1992 über die Zahlung der Mehrwertsteuer;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 27 vom 26. Juni 1973 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer in Bezug auf Fleisch von Schlachttieren;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 31 vom 2. April 2002 über die Modalitäten für die Anwendung der Mehrwertsteuer in Bezug auf Umsätze von nicht in Belgien ansässigen Steuerpflichtigen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 46 vom 29. Dezember 1992 über die Erklärung des innergemeinschaftlichen Erwerbs von Fahrzeugen und die Zahlung der diesbezüglich geschuldeten Mehrwertsteuer;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 47 vom 25. Februar 1996 über die Kontrolle der Zahlung der für die Lieferung, den innergemeinschaftlichen Erwerb und die Einfuhr von Fahrzeugen im Sinne von Artikel 8<sup>bis</sup> § 2 Nr. 1 des Gesetzbuches geschuldeten Mehrwertsteuer;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 48 vom 29. Dezember 1992 über die Lieferung von Fahrzeugen im Sinne von Artikel 8<sup>bis</sup> § 2 Nr. 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches unter den in Artikel 39<sup>bis</sup> des Mehrwertsteuergesetzbuches erwähnten Bedingungen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 50 vom 9. Dezember 2009 über die Mehrwertsteuerliste der innergemeinschaftlichen Umsätze;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 54 vom 25. Februar 1996 über die andere Lagerregelung als die Zolllagerregelung erwähnt in Artikel 39<sup>quater</sup> des Mehrwertsteuergesetzbuches;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 56 vom 9. Dezember 2009 über die Erstattung der Mehrwertsteuer an Steuerpflichtige, die in einem anderen Mitgliedstaat als dem Mitgliedstaat der Erstattung ansässig sind;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. Juni 2007 zur Ausführung der Artikel 84<sup>quinquies</sup> bis 84<sup>decies</sup> des Mehrwertsteuergesetzbuches;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, des Artikels 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass

- das Gesetz vom 25. April 2014 zur Anpassung der Bezeichnungen der Verwaltungen des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen in den steuerrechtlichen Vorschriften und zur Festlegung verschiedener anderer Gesetzesabänderungen am 16. Mai 2014 in Kraft getreten ist,

- infolge dieser Anpassungen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses am vorerwähnten Datum in Kraft treten müssen, damit die Rechtssicherheit gewährleistet ist,

- diese Maßnahmen daher unverzüglich getroffen werden müssen;

Auf Vorschlag des Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 16 § 1 des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 19. Dezember 2012, werden die Wörter "der Mehrwertsteuer-, Registrierungs- und Domänenverwaltung" durch die Wörter "der mit der Mehrwertsteuer beauftragten Verwaltung" ersetzt.

**Art. 2** - Artikel 18 desselben Erlasses, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 21. Dezember 2013, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 3 Absatz 2 werden die Wörter "für die Mehrwertsteuer zuständigen" aufgehoben.

2. In § 6 Buchstabe a) werden die Wörter "für die Mehrwertsteuer zuständigen" aufgehoben.

**Art. 3** - In Artikel 22 § 7 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 17. Mai 2007, werden die Wörter "für die Mehrwertsteuer zuständigen" aufgehoben.

**Art. 4** - In Artikel 28 § 5 Absatz 2 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 6. Februar 2002, werden die Wörter "der für die Mehrwertsteuer, die Einkommensteuer und den Zoll und die Akzisen zuständigen Verwaltungen" durch die Wörter "der mit der Mehrwertsteuer beauftragten Verwaltung, der mit der Festlegung der Einkommensteuern beauftragten Verwaltung und der Generalverwaltung Zoll und Akzisen" ersetzt.

**Art. 5** - Im einleitenden Satz von Artikel 1 § 1 des Königlichen Erlasses Nr. 2 vom 7. November 1969 über die Festlegung pauschaler Veranlagungsgrundlagen für die Mehrwertsteuer werden die Wörter "die Verwaltung" durch die Wörter "die mit der Mehrwertsteuer beauftragte Verwaltung" ersetzt.

**Art. 6** - In Artikel 1 § 2 Absatz 2 des Königlichen Erlasses Nr. 3 vom 10. Dezember 1969 über Vorsteuerabzüge für die Anwendung der Mehrwertsteuer werden die Wörter "der Verwaltung" durch die Wörter "der mit der Mehrwertsteuer beauftragten Verwaltung" ersetzt.

**Art. 7** - In Artikel 6 Absatz 1 des Königlichen Erlasses Nr. 4 vom 29. Dezember 1969 in Bezug auf Erstattungen im Bereich der Mehrwertsteuer, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 29. Dezember 1992 und 30. April 2013, werden die Wörter "der Verwaltung" durch die Wörter "der mit der Mehrwertsteuer beauftragten Verwaltung" ersetzt.

**Art. 8** - In Artikel 8<sup>1</sup> § 3 Absatz 2 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 14. April 1993 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 16. Juni 2003, werden die Wörter "die Mehrwertsteuer-, Registrierungs- und Domänenverwaltung" durch die Wörter "die Verwaltung" ersetzt.

**Art. 9** - In Artikel 8<sup>3</sup> Absatz 3 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 14. April 1993 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 16. Juni 2003, werden die Wörter "die Mehrwertsteuer-, Registrierungs- und Domänenverwaltung" durch die Wörter "die Verwaltung" ersetzt.

**Art. 10 - 12** - *[Abänderungen des Königlichen Erlasses Nr. 7 vom 29. Dezember 1992 über die Einfuhr von Gütern für die Anwendung der Mehrwertsteuer]*

**Art. 13** - *[Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 9 vom 12. März 1970 über die Veranlagung von Amts wegen im Bereich der Mehrwertsteuer]*

**Art. 14** - In Artikel 1 Absatz 4 des Königlichen Erlasses Nr. 10 vom 29. Dezember 1992 über die Modalitäten für die Ausübung der in den Artikeln 15 § 2 Absatz 3 und 25ter § 1 Absatz 2 Nr. 2 Absatz 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches vorgesehenen Optionen, über Erklärungen über Tätigkeitsaufnahme, -wechsel und -beendigung und über vorhergehende Erklärungen im Bereich der Mehrwertsteuer, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 2. April 2002 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 14. April 2009, werden die Wörter "der für die Mehrwertsteuer zuständigen Verwaltung" durch die Wörter "der mit der Mehrwertsteuer beauftragten Verwaltung" ersetzt.

**Art. 15** - *[Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 11 vom 29. Dezember 1992 über die Anwendung der Mehrwertsteuer]*

**Art. 16** - Im Königlichen Erlass Nr. 15 vom 3. Juni 1970 zur Regelung des in Artikel 59 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches vorgesehenen Schätzungsverfahrens werden in der Überschrift von Kapitel 1 die Wörter "der Verwaltung" durch die Wörter "der mit der Mehrwertsteuer beauftragten Verwaltung" und in der Überschrift von Kapitel 2 die Wörter "die Verwaltung" durch die Wörter "die mit der Mehrwertsteuer beauftragte Verwaltung" ersetzt.

**Art. 17** - In Artikel 6 Nr. 1 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 19. Dezember 2010, werden die Wörter "die für Mehrwertsteuer und Registrierungsgebühr zuständig ist," aufgehoben.

**Art. 18** - Artikel 2 § 1 des Königlichen Erlasses Nr. 19 vom 29. Juni 2014 über die Regelung der Befreiung von der Mehrwertsteuer zugunsten von Kleinunternehmen wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "der Verwaltung" durch die Wörter "der mit der Mehrwertsteuer beauftragten Verwaltung" ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter "für die Mehrwertsteuer zuständige" aufgehoben.

**Art. 19** - In Artikel 4 desselben Erlasses werden die Wörter "für die Mehrwertsteuer zuständigen" jeweils aufgehoben.

**Art. 20** - In den Artikeln 1 und 2 des Königlichen Erlasses Nr. 23 vom 9. Dezember 2009 über die jährliche Liste der mehrwertsteuerpflichtigen Kunden werden die Wörter "der für die Mehrwertsteuer zuständigen Verwaltung" jeweils durch die Wörter "der mit der Mehrwertsteuer beauftragten Verwaltung" ersetzt.

**Art. 21** - In Artikel 3 § 1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses Nr. 24 vom 29. Dezember 1992 über die Zahlung der Mehrwertsteuer, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 26. November 1998, werden die Wörter "der Verwaltung" jeweils durch die Wörter "der mit der Mehrwertsteuer beauftragten Verwaltung" ersetzt.

**Art. 22** - Im einleitenden Satz von Artikel 5 § 1 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. November 1998 und 20. Juli 2000, werden die Wörter "für die Mehrwertsteuer zuständige" aufgehoben.

**Art. 23** - In der Überschrift von Abschnitt 2 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 3. Juli 2008, werden die Wörter "Zoll- und Akzisenverwaltung" durch die Wörter "Generalverwaltung Zoll und Akzisen" ersetzt.

**Art. 24** - Im einleitenden Satz von Artikel 15 § 1 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 3. Juli 2008, werden die Wörter "Zoll- und Akzisenverwaltung" durch die Wörter "Generalverwaltung Zoll und Akzisen" ersetzt.

**Art. 25** - In Artikel 16 Absatz 1 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 3. Juli 2008, werden die Wörter "Zoll- und Akzisenverwaltung" durch die Wörter "Generalverwaltung Zoll und Akzisen" ersetzt.

**Art. 26 - 27** - [Abänderungen des Königlichen Erlasses Nr. 27 vom 26. Juni 1973 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer in Bezug auf Fleisch von Schlachttieren]

**Art. 28** - [Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 31 vom 2. April 2002 über die Modalitäten für die Anwendung der Mehrwertsteuer in Bezug auf Umsätze von nicht in Belgien ansässigen Steuerpflichtigen]

**Art. 29** - In Artikel 3 des Königlichen Erlasses Nr. 46 vom 29. Dezember 1992 über die Erklärung des innergemeinschaftlichen Erwerbs von Fahrzeugen und die Zahlung der diesbezüglich geschuldeten Mehrwertsteuer werden die Wörter "der Verwaltung" durch die Wörter "der mit der Mehrwertsteuer beauftragten Verwaltung" ersetzt.

**Art. 30** - In Artikel 1 Absatz 2 des Königlichen Erlasses Nr. 47 vom 25. Februar 1996 über die Kontrolle der Zahlung der für die Lieferung, den innergemeinschaftlichen Erwerb und die Einfuhr von Fahrzeugen im Sinne von Artikel 8bis § 2 Nr. 1 des Gesetzbuches geschuldeten Mehrwertsteuer, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 24. August 2005, werden die Wörter "Zoll- und Akzisenverwaltung" durch die Wörter "Generalverwaltung Zoll und Akzisen" ersetzt.

**Art. 31** - Im einleitenden Satz von Artikel 3 § 1 des Königlichen Erlasses Nr. 48 vom 29. Dezember 1992 über die Lieferung von Fahrzeugen im Sinne von Artikel 8bis § 2 Nr. 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches unter den in Artikel 39bis des Mehrwertsteuergesetzbuches erwähnten Bedingungen, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 21. Februar 2010, werden die Wörter "die für die Mehrwertsteuer zuständige Verwaltung" durch die Wörter "die mit der Mehrwertsteuer beauftragte Verwaltung" ersetzt.

**Art. 32** - Im einleitenden Satz von Artikel 1 des Königlichen Erlasses Nr. 50 vom 9. Dezember 2009 über die Mehrwertsteuerliste der innergemeinschaftlichen Umsätze werden die Wörter "der für die Mehrwertsteuer zuständigen Verwaltung" durch die Wörter "der mit der Mehrwertsteuer beauftragten Verwaltung" ersetzt.

**Art. 33** - In den Artikeln 2 und 6 desselben Erlasses werden die Wörter "für die Mehrwertsteuer zuständigen" jeweils aufgehoben.

**Art. 34** - In Artikel 12 des Königlichen Erlasses Nr. 54 vom 25. Februar 1996 über die andere Lagerregelung als die Zolllagerregelung erwähnt in Artikel 39quater des Mehrwertsteuergesetzbuches werden die Wörter "die Verwaltung" durch die Wörter "die mit der Mehrwertsteuer beauftragte Verwaltung" ersetzt.

**Art. 35 - 40** - [Abänderungen des Königlichen Erlasses Nr. 56 vom 9. Dezember 2009 über die Erstattung der Mehrwertsteuer an Steuerpflichtige, die in einem anderen Mitgliedstaat als dem Mitgliedstaat der Erstattung ansässig sind]

**Art. 41** - [Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. Juni 2007 zur Ausführung der Artikel 84quinquies bis 84decies des Mehrwertsteuergesetzbuches]

**Art. 42** - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 16. Mai 2014.

**Art. 43** - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 24. Januar 2015

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2015/00492]

22 FEVRIER 2015. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 1, du 29 décembre 1992, relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 22 février 2015 modifiant l'arrêté royal n° 1, du 29 décembre 1992, relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 10 mars 2015).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2015/00492]

22 FEBRUARI 2015. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 februari 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 10 maart 2015).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C - 2015/00492]

22. FEBRUAR 2015 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 2015 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.